

Копія

**Суд першої інстанції Мюнхен**

Відділ сімейних справ 5

Шифр документу [REDACTED]

Герб

у сімейній справі

[REDACTED] Анатол ([REDACTED] Anatol), дата народження [REDACTED] 05.1966, громадянство: [REDACTED]

- заявник -

проти

[REDACTED] Ірина ([REDACTED] Irina), дівоче прізвище [REDACTED] дата народження [REDACTED] 12.1977, громадянство: Україна, - місцеперебування невідоме –

- відповідач по заяві -

Інші учасники:

Дитина:

[REDACTED] Еміль ([REDACTED] Emil), дата народження [REDACTED] .07.2012, громадянство: Німеччина, - місцеперебування невідоме –

з приводу тимчасового розпорядження щодо батьківських прав

оголошується судом першої інстанції Мюнхен в особі судді в суді першої інстанції [REDACTED]

20.12.2013 наступне

**Рішення**

*Кругла печатка*

1. Право на визначення місця проживання і батьківські права щодо піклування про здоров'я спільної малолітньої дитини [REDACTED] Еміля, дата народження [REDACTED] .07.2012, передаються заявнику. Інші вимоги заявника відхиляються.
2. Надається розпорядження про допустимість виконання цього рішення до вручення відповідачу по заяві.
3. Судові витрати у провадженні повинні нести заявник та відповідач по заяві спільно у рівних долях. Позасудові витрати у провадженні не компенсуються.

4. Вартість провадження встановлюється в розмірі 1500 євро.

**Підстави:**

Учасники є одруженими батьками спільної дитини [REDACTED] Еміля. Еміль народився в Україні [REDACTED].7.12. Спочатку він перебував в Україні 6 місяців з матір'ю і потім переїхав з нею до батька у Німеччину. Батько протягом цього часу, незалежно від візитів, жив і працював в Німеччині.

[REDACTED].5.13 мати разом з Емілем за згодою батька відбула у багатотижневу відпустку в Україні. Відразу ж після цього вона відмовилася повертатися до Німеччини. Вона живе в Україні разом з сином у своєї матері. Вона не має власного доходу.

Батько подав в Україні заяву про повернення. У цей проміжок часу він два рази відвідав сина в Україні.

Батько клопоче про передачу йому права на визначення місця проживання. Мати заперечує це клопотання і також подає заяву про передачу їй виключних батьківських прав.

Окружний орган у справах молоді Мюнхен [REDACTED] 08.2013 висловив свою думку.

З важкого конфлікту батьків виходить, що подальша перевірка без контакту з матір'ю та дитиною не можлива.

Батько був особисто заслуханий. Мати на термін не з'явилася. Їй надали можливість висловити свою позицію електронною поштою.

Місцева підсудність суду першої інстанції Мюнхен базується на ст. 9, пор. ст. 10 Увідного закону про процесуальний порядок (EG-VO) 2201/2003.

Рішення ґрунтується на § 1671 Цивільного кодексу (BGB), тому що батьки живуть окремо. При цьому достатньо, коли один з учасників хоче розлучитися.

Заява батька про передачу йому одного права на визначення місця проживання спільної дитини була задоволена, тому що слід сподіватися, що припинення спільної турботи і передача батькові найкраще відповідає благополуччю дитини, §1671 абз.2 № 2 Цивільного кодексу (BGB).

При цьому слід підкреслити, що мова йде про тимчасовий висновок, який було прийнято без враження від особистого спілкування з матір'ю і без контакту з дитиною. Мати перед її від'їздом повинна була б поклопотатися про право на визначення місця проживання і цим уможливити точнішу перевірку. Це вона може зробити все ще в рамках заяви щодо основного предмету спору.

Суд відмічає, що стосовно матері йдеться про основну вихідну особу і розлучення з нею без сумніву некорисне для блага дитини. Проте заявник правдиво запевнив, що також у випадку виключного батьківського права уможливить широкий контакт між Емілем та його матір'ю.

На противагу цьому зі сторони матері є підстави припустити, що будуть обмеження у спілкуванні, як з огляду на чоловіка, так й з огляду на дитину. Це впливає, по-перше, з достовірної інформації, наданої заявником, по-друге, з висловлень відповідача по заяві.

З точки зору суду крім того найголовнішою причиною для переїзду в Київ було те, що відповідач по заяві відчувала себе не добре в Німеччині та в її шлюбі. Те, що при цьому інтереси дитини як підстава відіграли вирішальну роль, є не очевидним. Зокрема докори в педофілії та зловживанні алкоголем, заявлені під час провадження, є безпідставними та не правдивими.

Крім того, є сумніви щодо того, чи є медичне забезпечення дитини достатнім. При цьому не йде мова про оцінку української системи охорони здоров'я, а про питання, чи матір'ю гарантоване достатнє забезпечення. Існує єдність між учасниками, що спільний син за легкий для свого віку і не достатньо росте. Проте якраз в Німеччині з ініціативи батька почалося встановлення причин. Але по сьогодні не з'ясовано, як має здійснюватися лікування, і чи вживаються відповідні заходи. Потрібно виходити з того, що батьком ці медичні з'ясування були б здійснені.

Щодо придатності батька до виховання не має жодних сумнівів. Як вже вище вказувалося, наявність ознак педофілії та зловживання алкоголем не встановлені.

Суд обмежився передачею цих питань тільки тому, що вони термінові. Що стосується інших питань вони можуть принаймні попередньо мати спільні батьківські права.

Через потребу у швидкому вирішенні справи та для того щоб не зашкодити інтересам дитини необхідно було приймати рішення шляхом тимчасового розпорядження.

Витрати щодо рішення базуються на §§ 51 абз. 4, 81 абз. 1 речення 1 Закону про провадження у сімейних справах та справах добровільної підсудності (FamGF). Щодо процесуальних витрат з тимчасового розпорядження діють загальні норми.

### **Роз'яснення:**

Це рішення може бути оскаржено у формі **приватної скарги**

Скарга подається протягом строку у 2 тижні в:

суд першої інстанції Мюнхен  
Пацелліштрассе 5  
80333 Мюнхен

Строк починається з моменту письмового оголошення рішення. Якщо письмове оголошення відбувається шляхом вручення згідно з положеннями Цивільного процесуального кодексу, то дата вручення вирішальна. Якщо оголошення у письмовій формі відбувається шляхом подачі на пошті і оголошення повинно бути доставлене в межах країни, документ вважається оголошеним через 3 дні після здачі на пошту, якщо учасник не обгрунтує, що документ йому не надійшов або надійшов тільки у пізніший строк. Якщо оголошення у письмовій формі на адресу одного з учасників не може бути здійсненим, термін починається не пізніше ніж від моменту закінчення 5 місяців після видачі рішення. Якщо закінчення строку випадає на неділю, спільне свято чи суботу, строк закінчується із закінченням наступного робочого дня.

Скарга оскаржується поданням тексту скарги у письмовій формі або під протокол в канцелярії суду. Скарга може бути подана під протокол в іншому суді першої інстанції; але строк скарги є тільки тоді дотриманим, коли протокол вчасно надходить в суд, в якому скарга повинна бути оскаржена. Скарга у письмовій формі чи протокол канцелярії суду повинна підписати особа, яка принесла скаргу (скаржник) або її уповноважений.

Скарга повинна бути обгрунтована.

Підписано

Суддя в суді першої інстанції

*Кругла печатка суду першої інстанції, Баварія*

За автентичність копії з оригіналом

Мюнхен, ██████.12.2013

- підпис –

Т.Зіберт, секретар в канцелярії суду

Штамп:

**АПОСТИЛЬ**

(Гаазька Конвенція від 5 жовтня 1961 року)

1. Країна: Федеративна республіка Німеччина  
Цей офіційний документ
2. підписаний пані Зіберт
3. у її якості як секретаря в канцелярії суду
4. він засвідчений печаткою суду першої інстанції Мюнхен

Затверджено

5. у м. Мюнхен
6. ██████.12.2013р.
7. президентом суду першої інстанції Мюнхен
8. за № ████████████████████
9. Печатка
10. Підпис ████████████████████

*Кругла печатка*

Цей переклад з **німецької** мови на **українську** здійснено мною, перекладачем Крупник Інною Олексіївною \_\_\_\_\_